

НАУЧНЫЙ УЧЕБНЫЙ ТЕКСТ НА ВТОРОЙ СТУПЕНИ ПОЛУЧЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (МАГИСТРАТУРА)

Текстоцентрический подход к преподаванию РКИ позволил придать тексту статус базовой учебной единицы, поскольку изучение русского языка как иностранного на уровне связного текста даёт возможность выработать, закрепить и сохранить навыки владения языком, обучить различным видам речевой деятельности.

Вопрос о роли текста в обучении иностранному языку получил детальную разработку в современной методической литературе. Предмет научного интереса методистов – это языковые и структурные особенности учебного текста, использование художественных текстов в преподавании РКИ, виды работы с учебным текстом и т.д. В связи с развитием в Беларуси второй ступени получения высшего образования для иностранных граждан актуальным стал вопрос о роли текста в профессиональной подготовке иностранных магистрантов, о его параметрах, структуре, содержательной специфике. Действительно, разные этапы обучения русскому языку как иностранному требуют дифференцированного подхода к отбору и адаптации текстового материала, разработки специальных программ работы с текстом, адекватных целям и задачам обучения. Так, на начальных этапах изучения русского языка как иностранного текст используется как важнейший материал для иллюстрации особенностей словоупотребления, функционирования синтаксических конструкций, обучения технике чтения, под которой традиционно понимают «умение устанавливать прочные звуко-буквенные и букво-звуковые соответствия при чтении вслух или про себя» (Васильева 2004: 85). На второй ступени получения высшего образования текст выступает, во-первых, как базовая учебная единица освоения метаязыка соответствующей области знаний, во-вторых, как образец для продуцирования и репродуцирования высказываний в рамках научного стиля. Основные задачи этого этапа обучения – научить иностранных магистрантов свободно читать и воспринимать специальную и научную литературу, сформировать умение связно излагать содержание научного текста в письменной форме (составление конспектов, написание рефератов), что является необходимым звеном организации учебного процесса (посещение лекций и практических занятий), а также написания и защиты магистерской диссертации.

Сложность работы с научными текстами в иноязычной аудитории обусловлена их двуплановостью, а именно: с одной стороны, они фиксируют информацию, включённую в соответствующую парадигму научного знания, и выступают как учебно-научный текст – с другой. Поскольку научный текст невозможно трансформировать в «элементарный» путём, например, адекватной замены языковых средств или выбора вариантов конструкций для выражения

одного и того же содержания, то необходимо особое внимание уделить системе предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий, созданию таких программ работы с текстом, которые позволят снять семантические и языковые трудности его восприятия.

Включение научного текста в процесс изучения русского языка как иностранного, во-первых, стимулирует желание работать со справочной литературой, во-вторых, способствует расширению терминологического запаса магистрантов, в-третьих, позволяет сформировать навык прогнозирования в условиях особой речевой ситуации – защиты магистерской диссертации.

Одним из вариантов научного текста, который предлагается иностранным магистрантам для анализа, является отрывок из работы А.В. Бондарко «Функциональная грамматика»:

В каждой грамматике в той или иной мере представлен функциональный аспект. Что же дает основание говорить о функциональной грамматике как об особом типе грамматического описания? Какова специфика грамматики этого типа?

Специфика функциональной грамматики может быть выявлена лишь на основе принципа единства системно-структурного (системно-категориального) и функционального аспектов грамматики как целого. Первый аспект – это система грамматических единиц, классов и категорий (а также связанных с ними лексико-грамматических и словообразовательных явлений). <...> Второй аспект – это система закономерностей и правил функционирования грамматических единиц во взаимодействии с элементами разных языковых уровней, участвующих в выражении смысла высказывания. Этот аспект связывает систему языка и систему речи, парадигматику и синтагматику, статику и динамику. <...>

Принцип единства системно-структурного (системно-категориального) и функционального аспектов грамматики определяет место функциональной грамматики в общей системе грамматики как науки. Функциональная грамматика представляет собой не отрицание грамматики, строящейся на основе описания системы грамматических единиц, классов и категорий, и не абсолютно новую и обособленную научную дисциплину, а специальное развитие функционального аспекта грамматики как целого. Задачей функциональной грамматики как одного из типов и направлений грамматики в широком смысле является разработка динамического аспекта функционирования грамматических единиц во взаимодействии с элементами разных уровней языка, участвующими в выражении смысла высказывания. При этом она не порывает с системно-структурным (системно-категориальным) аспектом грамматического строя языка. Напротив, необходимым и чрезвычайно важным компонентом функциональной грамматики является описание системы тех средств данного языка, которые используются в речи. Специфика функциональной грамматики заключается в

том, что это описание строится не по отдельным уровням и аспектам грамматической системы (морфологии, словообразования, синтаксиса простого и сложного предложения), а на основе опоры на функционально-семантические единства данного языка, объединяющие элементы разных уровней, взаимодействующие на семантической основе. В том варианте функциональной грамматики, который рассматривается в этой работе, системно-структурный (системно-категориальный) аспект грамматического описания реализован в форме анализа структуры ФСП [функционально-семантического поля] <...>. Таким образом, система языковых средств рассматривается на основе семантического принципа их группировки. Именно на этой объективно существующей основе группировки языковых средств, используемых в речи, базируется характерная для функциональной грамматики возможность описания не только по принципу «от формы к значению» («от средств к функциям»), но и по принципу «от значения к форме» («от функции к средствам»).

Итак, функциональная грамматика может быть определена как грамматика, 1) ориентированная на изучение и описание закономерностей функционирования грамматических единиц во взаимодействии с элементами разных языковых уровней, участвующими в передаче смысла высказывания; 2) предполагающая возможность анализа не только в направлении от формы к значению (от средств к функциям), но и в направлении от значения к форме (от функций к средствам). Грамматика данного типа должна включать (в той или форме) а) анализ системы языковых средств, участвующих в реализации изучаемых функций; б) анализ семантических функций, реализуемых в высказывании, в речи. В разрабатываемом варианте функциональной грамматики этим целям служат два компонента: а) описание структуры ФСП в составе системы полей данного языка (полевое структурирование); б) описание типовых категориальных ситуаций <...>, базирующихся на определенном ФСП и репрезентирующих элементы его содержания и выражения в высказывании (Бондарко 2006: 63 – 66).

Рассмотрим образец предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий.

Предтекстовый блок не только облегчает понимание текста, но и способствует созданию условий для прогнозирования его содержания и стимулирования мыслительной деятельности. Он включает как лексико-грамматические проверочные упражнения (носят «ретроспективный» характер и позволяют проверить знания, полученные иностранными магистрантами ранее), так и обучающие (помогают снять смысловые трудности восприятия научного текста и формируют так называемый фразовый стереотип).

Блок предтекстовых заданий.

1. С помощью словаря определите семантику следующих слов: *аспект, грамматика, динамика, закономерность, парадигматика, речь, синтагматика, статика, функция, элемент, язык*. Составьте с ними словосочетания. В каком функциональном стиле чаще всего используются перечисленные существительные?
2. Подберите синонимы к следующим словам: *единство, система, специфика, форма, функция*. Составьте со всеми существительными словосочетания. Укажите, какие из них можно употребить в текстах научного стиля?
3. Вспомните дефиницию функционально-семантического поля.
4. Укажите, от основ каких глаголов образованы следующие слова: *взаимодействие, включение, выражение, изучение, определение, реализация, структурирование, указание*. Назовите способ образования имён существительных и словообразовательное средство. К какому лексико-грамматическому разряду относятся перечисленные слова? Почему в научном стиле активно используются абстрактные существительные?
5. Какие из перечисленных слов являются терминами: *доброта, денотат, омонимы, категория, лексикология, паронимы, метафора, синтаксис, фонетика, граммема, абстракция, вдохновение*?
6. Соедините две части предложения, изменяя, если это необходимо, формы слов:

А. Научный стиль используется в особой сфере общения –	1) насыщенность терминами и преобладание отвлечённой лексики.
Б. Специфика научного текста заключается в	2) использует «мы авторское».
В. Автор научного текста	3) объективный порядок слов в предложении и т. д.
	4) теоретической и прикладной науке.
	5) использование абстрактных и вещественных существительных в форме множественного числа.
	6) наличие пассивных конструкций.

1. Среди приведённых характеристик укажите отличительные признаки текста научного стиля:

а) цель текста – сообщить точные сведения о предметах и явлениях, объяснить причину явления, события и т.д.;

б) текст используется в официальных документах, в переписке граждан с учреждениями;

в) в тексте используются преимущественно нейтральные языковые средства, слова в прямом значении, составные предлоги и союзы, сложные предложения, стандартные выражения;

г) в тексте используется специальная лексика (в том числе термины), абстрактные существительные, сложные предложения; употребление слов в прямом значении, цитирование и ссылки на использованные источники;

д) цель текста – дать указание, определённую инструкцию, рекомендацию, известить, пригласить кого-либо.

Блок притекстовых заданий рассчитан «на понимание текста, на умение разбираться, каким образом реализуется коммуникативная задача» (Васильева 2004: 91), и включает собственно грамматический блок и блок заданий, связанных с творческой переработкой текстовой информации.

1. Найдите в тексте формы имени существительного *грамматика*, определите их падеж.

2. Найдите в тексте группы однокоренных слов. Определите, к какому лексико-грамматическому разряду относится каждое из них. Сделайте их словообразовательный анализ. Чем однокоренные слова отличаются от форм одного и того же слова?

3. Определите, к какой части речи принадлежит каждое слово в приведённом ниже предложении: *В том варианте функциональной грамматики, который рассматривается в этой работе, системно-структурный (системно-категориальный) аспект грамматического описания реализован в форме анализа структуры функционально-семантического поля.*

4. Найдите ошибку в приведённом ниже морфологическом разборе слова: *Реализован* – причастие, начальная форма – реализовать, страдательное, прошедшего времени, совершенного вида, непереходный, невозвратное, в краткой форме, в форме мужского рода, единственного числа; определение.

5. Выпишите из текста 10 словосочетаний, компоненты которых связаны по способу согласования.

6. Найдите в тексте предложения, осложнённые причастными оборотами. Замените их сложноподчинёнными предложениями с придаточной определительной.

7. Определите способ осложнения простого предложения: *Функциональная грамматика представляет собой не отрицание грамматики, строящейся на основе описания системы грамматических единиц, классов и категорий, и не абсолютно новую и*

9. Вставьте, где необходимо, пропущенные буквы и раскройте скобки: *Итак, функциональная гра(м,мм)атика может быть определе(н,нн)а как гра(м,мм)атика, 1) ориентирова(н,нн)ая на изучение и описание закономерностей функционирования гра(м,мм)атических единиц во взаимодействии с элементами разных языковых уровней, участвующими в передаче смысла высказывания; 2) представляющая возможность анализа не только в направлении от формы к значению (от средств к функциям), но и в направлении от значения к форме (от функций к средствам).*

10. В приведённом предложении найдите и исправьте орфографическую и пунктуационную ошибки: *Функциональная грамматика представляет собой не отрицание грамматики, строящейся на основе описания системы грамматических единиц, классов и категорий и не абсолютно новую и обособленную научную дисциплину, а специальное развитие функционального аспекта грамматики как целого.*

11. Докажите, что данный отрывок текста принадлежит научному стилю.

12. Выпишите слова-термины из текста.

13. На основе известных моделей построения дефиниций, составьте несколько научных определений.

14. Расположите приведённые ниже предложения в порядке их следования в тексте. 1. *Грамматика данного типа должна включать (в той или форме) а) анализ системы языковых средств, участвующих в реализации изучаемых функций; б) анализ семантических функций, реализуемых в высказывании, в речи.* 2. *Специфика функциональной грамматики заключается в том, что это описание строится не по отдельным уровням и аспектам грамматической системы (морфологии, словообразования, синтаксиса простого и сложного предложения).* 3. *Специфика функциональной грамматики может быть выявлена лишь на основе принципа единства системно-структурного (системно-категориального) и функционального аспектов грамматики как целого.* 4. *В том варианте функциональной грамматики, который рассматривается в этой работе, системно-структурный (системно-категориальный) аспект грамматического описания реализован в форме анализа структуры ФСП [функционально-семантического поля].* 5. *Задачей функциональной грамматики как одного из типов и направлений грамматики в широком смысле является разработка динамического аспекта функционирования грамматических единиц во взаимодействии с элементами разных уровней языка, участвующими в выражении смысла высказывания.* 6. *Принцип единства системно-структурного (системно-категориального) и функционального аспектов грамматики определяет место функциональной грамматики в общей системе*

грамматики как науки. 7. Функциональная грамматика представляет собой не отрицание грамматики, строящейся на основе описания системы грамматических единиц, классов и категорий, и не абсолютно новую и обособленную научную дисциплину, а специальное развитие функционального аспекта грамматики как целого.

15. Составьте предложения, используя таблицу:

<p>А. Этот аспект связывает систему языка</p>	<p>1) базируется характерная для функциональной грамматики возможность описания не только по принципу «от формы к значению» («от средств к функциям»), но и по принципу «от значения к форме» («от функции к средствам»).</p>
<p>Б. Специфика функциональной грамматики заключается в том,</p>	<p>2) анализ системы языковых средств, участвующих в реализации изучаемых функций, анализ семантических функций, реализуемых в высказывании, в речи.</p>
<p>В. Именно на этой объективно существующей основе группировки языковых средств, используемых в речи,</p>	<p>3) что это описание строится не по отдельным уровням и аспектам грамматической системы (морфологии, словообразования, синтаксиса простого и сложного предложения).</p>
<p>Г. Грамматика данного типа должна включать (в той или форме)</p>	<p>4) описание структуры ФСП в составе системы полей данного языка (полевое структурирование), описание типовых категориальных ситуаций <...>, базирующихся на определенном ФСП и репрезентирующих элементы его содержания и выражения в высказывании.</p>
<p>Д. В разрабатываемом варианте функциональной грамматики этим целям служат два компонента:</p>	<p>5) и систему речи, парадигматику и синтагматику, статику и динамику</p>
<p>Е. Функциональная грамматика может</p>	<p>6) ориентированная на изучение</p>

<p><i>быть определена как грамматика,</i></p>	<p><i>и описание закономерностей функционирования грамматических единиц во взаимодействии с элементами разных языковых уровней, участвующими в передаче смысла высказывания; предполагающая возможность анализа не только в направлении от формы к значению (от средств к функциям), но и в направлении от значения к форме (от функций к средствам).</i></p>
---	---

16. В каждом абзаце найдите предложения, которые а) заключают в себе главную (основную) информацию, б) содержат дополнительную (второстепенную) информацию.

17. Составьте (письменно) научный диалог на тему «Предмет и задачи функциональной грамматики».

Послетекстовая работа направлена на осмысление текста, а также формирование коммуникативных навыков у магистрантов-иностранцев.

1. Продолжите предложения:

а) *Специфика функциональной грамматики базируется на принципах...*

б) *Системно-структурный аспект функциональной грамматики представляет собой...*

в) *Функциональный аспект функциональной грамматики есть ...*

г) *Функциональная грамматика – это не отрицание грамматики, строящейся на основе описания системы грамматических единиц, классов и категорий, не новая научная дисциплина, а...*

д) *Задача функциональной грамматики заключается в ...*

е) *Описание системы средств языка, используемых в речи, строится на...*

ж) *Функциональная грамматика определяется как грамматика, ориентированная на ...*

з) *Функциональная грамматика предполагает анализ... и описание... .*

2. Составьте устное сообщение в соответствии с предложенным планом:

1. Функциональная грамматика и её специфика.

2. Ключевой принцип, положенный в основу функциональной грамматики.

3. Место функциональной грамматики в общей системе грамматики как науки.

4. Задачи функциональной грамматики.

Таким образом, предложенная методика работы с научным текстом способствует формированию у иностранных магистрантов научного мышления, стимулированию мыслительной деятельности, расширению терминологического запаса. Блок предтекстовых и притекстовых заданий включает систему упражнений, позволяющих проверить уровень знаний по грамматике языка, полученных студентами ранее, а также упражнения, связанные с анализом и творческой переработкой текстовой информации. Послетекстовая работа направлена на осмысление текста, на формирование коммуникативной компетенции у иностранных магистрантов путём построения текста по предложенному плану.

Литература

Бондарко 2006 – Бондарко А.В., *Функциональная грамматика*, [в:] *Актуальные проблемы современной лингвистики*, Москва.

Васильева 2004 – Васильева Г.М., *Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку*, Москва.

Резюме

В статье представлена методика работы с научным текстом для обучения РКИ иностранных студентов на втором этапе получения высшего образования (магистратура). Предложенная система заданий направлена на формирование у иностранных магистрантов научного мышления, мыслительной деятельности, на расширение терминологического запаса. Блок предтекстовых и притекстовых заданий включает упражнения, позволяющие проверить уровень знаний по грамматике языка, полученных студентами ранее, а также упражнения, связанные с анализом и творческой переработкой текстовой информации. Послетекстовая работа направлена на осмысление текста, на формирование коммуникативной компетенции у иностранных магистрантов путём построения текста по предложенному плану.